

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
SEDE DE OCCIDENTE
CIUDAD UNIVERSITARIA CARLOS MONGE ALFARO
DEPARTAMENTO FILOSOFIA ARTES Y LETRAS
SECCION DE LENGUAS MODERNAS
CATEDRA DE INGLES
I ciclo 2012
PROFESORA: Mayra Solís Hernández
mayras04@gmail.com
Tel.2511-8421

NIVEL	VIII CICLO
CURSO	IO 5320 Lingüística comparada
CREDITOS	3
REQUISITO	IO 5310 Lingüística
DURACION	4 horas
HORARIO	MARTES 1:00 A 4:50 P.M

PROGRAMA

DESCRIPCION DEL CURSO

Curso teórico-práctico de nivel avanzado que enfatiza el análisis comparativo de la lengua inglesa y la lengua española. Se le dará especial atención a aquellos aspectos lingüísticos que presentan mayor dificultad en la práctica de la enseñanza-aprendizaje del inglés como lengua extranjera a hablantes del español.

BASE PREVIA

El estudiante deberá tener dominio del idioma inglés, verbal y escrito unido a los conocimientos previamente adquiridos sobre lingüística.

OBJETIVO GENERAL

- Presentar al estudiante una visión del campo de la lingüística comparada.
- Comprender la importancia del estudio comparativo de la lingüística.
- Comprender los problemas específicos concernientes a la transferencia de las reglas gramaticales, sintácticas, léxicas y pragmáticas de la lengua materna a una segunda lengua.
- Proveer al futuro profesor de inglés de los elementos necesarios para la comparación sistemática de los diferentes aspectos lingüísticos: fonología, morfología, sintaxis, semántica, pragmática y cultura.

OBJETIVOS ESPECIFICOS

El estudiante será capaz de:

- Comprender las razones de las diferencias lingüísticas entre una lengua materna y una segunda lengua.
- Detectar las diferencias morfológicas existentes entre la lengua española y la inglesa.
- Detectar dificultades léxicas producidas por la transferencia lingüística del idioma materno al idioma extranjero.
- Comprender la relación existente entre la cultura y el lenguaje.

CONTENIDOS

- Errores en inglés, su corrección y cómo prevenir esos problemas lingüísticos
- Recolección de errores de los aprendices de inglés
- Análisis de errores en inglés
- Comparación de los sistemas fonológicos del inglés y el español
- Comparación de la morfología del inglés y del español
- Diferencias y semejanzas culturales relacionadas con el inglés y el español

ACTIVIDADES

1. Trabajo en grupos
2. Una investigación lingüística comparativa
3. Clases magistrales y discusión de temas
4. Presentaciones de los estudiantes

METODOLOGIA

Tomando como base las lecturas asignadas, los estudiantes, guiados por la profesora, participarán en actividades y discusiones de índole lingüística. En grupos, harán una investigación comparando dos áreas problemáticas en el proceso de aprendizaje del inglés y presentarán formas de anticipar esos problemas y soluciones para los mismos.

EVALUACION

Exámenes (2)	40%
Análisis lingüístico (en grupos)	40%
Trabajo individual	10%
Trabajo en clase	10%

Notas

1. El análisis lingüístico describirá un área problemática en el proceso de aprendizaje del inglés, hará una comparación de los factores que inciden en ese problema en los dos idiomas: español e inglés. Además, planteará soluciones a ese problema en la enseñanza del inglés.
2. El trabajo individual incluye un plan de monitoreo del estudiante sobre una de sus debilidades en el proceso de aprendizaje del inglés, la implementación de ese plan y los resultados del mismo.
3. El trabajo en clase evaluará la contribución de cada estudiante al desarrollo de la clase y a la retroalimentación que cada uno de ellos dé a sus compañeros sobre los trabajos realizados.

BIBLIOGRAFÍA

Coe, N. (2006). Speakers of Spanish and Catalán. In Swan, M. Editor & Smith, B. Editor. *Learner English*. (pp. 90-112). Cambridge: Cambridge University Press.

Edge, J. (1989). *Mistakes and Correction*. London: Longman

Ellis, R. & G. Barkhuizen. (2009). *Analysing Learner Language*. Oxford: Oxford University Press.

Freeman,D. & Y. Freeman. (2004). *Essential Linguistics*. Portsmouth, NH: Heinemann.

Lado, R. (2001). In Valdes, J.M. Editor. *Culture Bound*. (pp. 52-63). Cambridge: Cambridge University Press.

Morain, G. (2001). In Valdes, J.M. Editor. *Culture Bound*. (pp. 64-76). Cambridge: Cambridge University Press.

CRONOGRAMA

	Fecha	Tema	Assignment
1	Marzo 6	Introducción al curso Definición de términos lingüísticos Descripción del trabajo individual (monitoreo) Descripción de la investigación lingüística	Edge (pp.1-17)
2	Marzo 13	Mistakes of meaning Mistakes of form The importance of mistakes	Edge (pp. 18-36)
3	Marzo 20	Correction, fluency and accuracy Correction and accuracy in spoken English	Ellis and Barkhuizen (pp.15-50)
4	Marzo 27	Collecting samples of language learner	Ellis and Barkhuizen (pp.51-71)
5	Abril 3	Feriado (Semana Santa)	
6	Abril10	Análisis de errores	Estudiar para Examen 1
7	Abril 17	Examen 1	Swan & Smith (90-112)
8	Abril 24	Comparación de aspectos fonéticos del español con el inglés	Freeman &Freeman (166-188)

9	May 1	Feriado	
10	May 8	Morfología del inglés	
11	Mayo 15	Comparación de aspectos morfológicos del inglés y del español	Valdes (pp.49-76)
12	Mayo 22	Diferencias/semejanzas culturales	Preparar copia final trabajo de investigación
13	Mayo 29	Entregar trabajo de investigación lingüística Presentaciones	Estudiar para Examen 2
14	Junio 5	Examen 2	Preparar presentación trabajo individual
15	Junio 12	Presentaciones trabajo individual	Preparar presentación trabajo individua
16	Junio 19	Presentaciones trabajo individual	Preparar reflexión final sobre investigación lingüística
17	Junio 26	Retroalimentación sobre los trabajos de investigación lingüística	